

DIVINE LITURGY SCHEDULE:
March 25 - 31

Sunday 25 (Palm Sunday & Annunciation of the Mother of God)

- 8:00 For Our Parishioners
Health & birthday blessings for Natalia Bratash on her 25th birthday.....Mother & father
9:30 Health & God's Blessings for Maryana & Halyna.....Petro Ivonyak
Health & God's Blessings for Nazariy.....Mother
Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
11:30 In gratitude for all God's graces.....Bidnyk family

Monday 26 (Leave-taking of the Annunciation & the Synaxis of St. Gabriel Archangel)

- 6:30 PM Easter Confessions 7:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for Daria.....Bidnyk family

Tuesday 27 (St. Matrona of Thessalonica, venerable-martyr)

- 6:30 PM Easter Confessions 7:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
+Maria Demko.....Товариство Самопоміч
+Frank Malecki.....Jean Lytwyn

Wednesday 28 (St. Hilarion, venerable; St. Stephen, venerable)

- 6:30 PM Easter Confessions 7:00 PM Liturgy of the Presanctified Gifts
Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
Health & God's Blessings for Orest.....Bidnyk family

Thursday 29 (Holy Thursday)

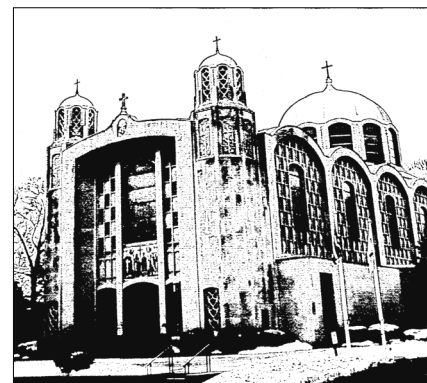
- 10:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great
Health & God's Blessings for Zoryana.....Bidnyk family
Health & God's Blessings for Svitlana, Bohdan & Nazar.....Bidnyk family
7:00 PM PASSION MATINS (The Reading of the 12 Passion Gospels), Easter Confessions

Friday 30 (Holy Friday)

- 10:00 AM Vespers with the placement of the Holy Shroud-Plaschanytsya, Easter Confessions
7:00 PM Jerusalem Matins, Easter Confessions

Saturday 31 (Holy Saturday)

- 10:00 AM Vespers with the Liturgy of St. Basil the Great
+Iryna & Mykhaylo Yuskiv.....Niece
+Natalia Lazirko.....G & N Kihiczak
3.00 PM - 7:00 PM — Blessing of Easter Food and Easter Confessions
Blessings will be on the hour and on the half hour at 3:00, 4:00, 5:00, 6:00 and 7:00 (Ukr.)
at 3:30, 4:30, 5:30 and 6:30 (Eng.)



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Ц
КРАЇНОКА
КАМОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: о.Тарас Свірчук, ЧНІ

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного
хору:

Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by
appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

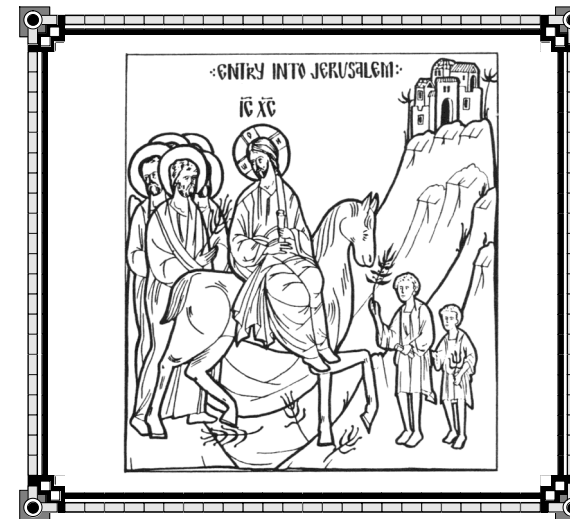
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Запрошуємо вас
прийти і взяти участь в
глибоко-духовних відправах
Страсного Тижня.

We invite you
to our inspiring services
of this Passion Week.

Palm Sunday

First Antiphon: I love the Lord because He hears the voice of my supplication.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Because He has inclined His ear to me, I will call upon Him all my days.

Through the prayers...

The pangs of death encircled me; the dangers of Hades caught me.

Through the prayers...

I met with anguish and pain, I called upon the name of the Lord.

Through the prayers...

Glory be now and forever... Only Begotten Son...

Third Antiphon: Give thanks to the Lord, for He is good, for His mercy endures forever.

Tropar, tone 1: Before Your passion, Christ our God,* You gave proof of the resurrection of all by raising Lazarus from the dead.* Like the children, we too, bear banners of victory* and cry out to You the conqueror of death:* "Hosanna in the highest!*" Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

Let the house of Israel say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

Let the house of Aaron say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

Let all those who fear the Lord say that He is good and His mercy endures forever.

Before Your passion...

At the Little Entrance: Blessed is He who comes in the name of the Lord, We blessed you from the house of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

Before Your passion...

Tropar, tone 4: Buried with you in baptism, Christ our God,* we have been made worthy of immortal life by Your resurrection.* In praise we cry out: "Hosanna in the highest!*" Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

Tropar, tone 4: Today is the source of our salvation* and the revelation of an eternal mystery:* the Son of God becomes a virgin's Son,* and Gabriel announces this grace.* Therefore, let us exclaim with him to the Mother of God:* "Hail, O woman full of grace; the Lord is with you!"
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 6: Seated on Your throne in heaven, Christ our God* You received the praise of the angels,* and riding the colt on earth, the shouts of the children.* They cried out: "Blessed

Квітна Неділя

Перший антифон: Возлюбив я, бо вислухав Господь * голос моління мого.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Бо прихилив вухо Своє до мене * і у дні мої призову.

Молитвами Богородиці...

Обняли мене болісті смертні, * біди адові зустріли мене.

Молитвами Богородиці...

Скорб і болість зустрів я * і призвав ім'я Господнє.

Молитвами Богородиці...

Слава і нині... Единородний Сину...

Третій Антифон: Сповідуйтеся Господеві, * бо Він благий, бо на віки милість Його.

Тропар, глас 1: Спільне воскресення перед Твоїми страстями запевняючи, * з мертвих воздвигнув Ти Лазаря, Христе Боже; * тим-то й ми, як отроки, знамена перемоги носячи, * Тобі, переможцеві смерті, восклицуємо: * Осанна в вишніх, благословен, хто йде в ім'я Господнє.

Нехай же скаже дім Ізраїлів, * бо Він благий, бо на віки милість Його.

Спільне воскресення...

Нехай же скаже дім Аронів, * бо Він благий, бо на віки милість Його.

Спільне воскресення...

Нехай же скажуть усі, що бояться Господа, * бо Він благий, бо на віки милість Його

Спільне воскресення...

Вхідне: Благословен, хто йде в ім'я Господнє, * ми благословляли вас із дому Господнього; Бог – Господь і явився нам.

Спільне воскресення...

Тропар, глас 4: Погребавши себе разом з Тобою через хрещення, Христе Боже наш, * сподобилися ми безсмертної життя через Твоє воскресення * і, заспівуючи, кличемо: Осанна в вишніх, * благословен, хто йде в ім'я Господнє.

Тропар, глас 4: Днесь спасення нашого начало * і від віку таїнства явління. * Син Божий сином Діви стається * і Гавриїл благодать благовістус. * Тому й ми з ним до Богородиці закличмо: * Радуйся, Благодатна, Господь з Тобою.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 6: На престолі на небі, на жереб'яті на землі * Тебе носять, Христе Боже; * ангелів хваління і дітей оспівування прийняв Ти; * вони кликали до Тебе: * Благословенний Ти, що йдеш Адама

Lord, why humble yourself and wash the feet of Your own disciples? You are the Messiah, it makes no sense for you, of all people, to do something that should be done by the least of all people, not by the greatest. Is it because in Your world the first will be last, and the greatest a servant of all? If we are to follow you, does it mean that we must follow Your example too? Are You suggesting that we too should make ourselves humble and that we must wash the feet of the people whom we would rather ignore. Must we too become the servants of the least among us - the refugee, the disabled, the homeless, the addicted, the anti-social? It seems that You have put us, not at the center of our own world, but at the center of Yours, where we are no longer the most important person. Are You trying to teach us the simple truth, that all other people, should matter and that we should extend our charity to all?



Господи, чому Ти пригинаєш себе і миєш ноги своїм учням? Ти є Месія і немає сенсу, щоб з поміж всіх людей, саме Ти виконував діло, яким повинні займатися найменш важливі люди а не хтось, хто є найбільш видатним. Чи це тому, що в Твоєму світі перший буде останнім і найважливіший буде всім слугою? І якщо ми маємо йти слідом за Тобою, чи це значить, що ми також маємо брати з Тебе приклад? Чи Ти радиш, щоб ми теж стали смиренними і щоб мили ноги тих людей, яких ми воліли б ігнорувати. Чи ми також повинні стати слугами тим, хто серед нас найменший - біженцям, інвалідам, бездомним, uzалеженим, відкинутим? Виглядає, що Ти ставиш нас не по центрі нашого власного світу але по центрі Твого світу, де ми не є дуже важливими. Чи Ти стараєшся нас навчити простеньку істину, що всі люди мають значення і що до всіх треба простягнути руку і показати їм серце?

Our Charitable Program is starting a new project
A SOCK DRIVE
for the needy in Ukraine:
the homeless, invalids, orphans, the elderly, poor families, refugees, prisoners, soldiers, and gifts for children on St. Nicholas Day
Our goal is collect 10,000 pairs of socks.
We invite you join us in reaching our goal! You can leave your donation of socks at the entrance to our church hall and you can bring or send monetary donations to our parish office.



Починаємо новий проект нашого Благодійного Фонду
ЗБІРКА ШКАРПЕТОК
для потребуючих в Україні:
бездомних, інвалідів, сиріт, людей похилого віку, з бідних родин, переселенців, ув'язнених, воїнів, та дітям в подарунок від св. Миколая. **Маємо на меті зібрати 10,000 пар шкарпеток**
і запрошуємо вас допомогти нам досягти цієї мети! Просимо залишати датки шкарпеток при вході до нашої церковної зали а грошеві датки можна переслати або передати до парафіяльної канцлерарії.

St. John's Montessori Preschool is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message . For information visit their website at: coe.Kean.edu/zaxoronka/

Монессорі Передшкілля нашої церкви приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. Для подальшої інформації загляньте на сторінку: coe.Kean.edu/zaxoronka/

PLEASE NOTE, that the (2018) Easter Mission sermons that were delivered in our church (in both languages) have been posted on our You Tube channel (St. John UCC Newark NJ).
Enjoy!

ПРОСИМО ЗВЕРНУТИ УВАГУ, що на Ютуб-каналі нашої парафії (St. John UCC Newark NJ) є можливість переглянути Великодні Місії 2018 р. (в двох мовах), які були у нашому храмі.
Приємного перегляду!

because of Jesus but also to see Lazarus, whom he had raised from the dead. The fact was, the chief priests planned to kill Lazarus too, because many Jews were going over to Jesus and believing him on account of Lazarus. The next day the great crowd that had come for the feast heard that Jesus was to enter Jerusalem, so they got palm branches and came out to meet him. They kept shouting: "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Blessed is the King of Israel!" Jesus found a donkey and mounted it, in accord with Scripture: "Fear not, O daughter of Zion! Your king approaches you on a donkey's colt." (At first, the disciples did not understand all this, but after Jesus was glorified they recalled that the people had done to him precisely what had been written about him.) The crowd that was present when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead kept testifying to it. The crowd came out to meet him because they had heard he had performed this sign.

Instead of "Indeed, it is fitting": O my soul, extol the Lord, who sat on a donkey.* God the Lord has appeared to us;* let us celebrate the feast, and let us rejoice and extol Christ.* With palms and branches in hand,* let us raise our voices to him in praise, saying:* "Blessed is he who comes in the name of the Lord* our Savior."

Communion Hymn: Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us.

The Lord has chosen Sion, and was pleased to make it His dwelling. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

+Halena Prystajko and +Lydia Huk were buried from our church. We pray to our Almighty Father that He accept them into His Heavenly Kingdom. May they rest in peace!



З нашої церкви поховано бл. п. Галину Пристайко та бл.п. Лідію Гук. Молимо Господа Бога, щоб прийняв їх до Свого Небесного Царства. Вічна їм пам'ять!

ANNOUNCEMENTS

TODAY

The Mother's in Prayer invite you to our church hall for breakfast

ALSO

Oles & Lyubov Cheren from Parma, Ohio are visiting our parish with a large selection of Ukrainian Books, DVDs, CDs, magnets, jewelry, clothing, embroidery, dyes and beeswax, pysankas, egg wraps, wooden eggs, and much more.

якого він з мертвих воскресив. Тоді первосвященики ухвалили і Лазаря вбити, численні бо юдеї залишили їх із-за нього й увірували в Ісуса. Наступного дня сила людей, що прийшли на свято, зачувши, що Ісус іде в Єрусалим, узяли пальмові гілля й вийшли йому назустріч з окликами: "Осанна! Благословен той, хто йде в ім'я Господнє, ізраїльський цар!" І знайшовши ослия, Ісус сів на нього, - як ото написано: Не страхайся, дочко Сіону, ось іде твій цар верхи на жереб'яті ослиному. Не збагнули того спершу його учні, але коли Ісус прославився, згадали вони, що то було написано про нього й що то з ним таке вчинено. Але й народ, що був при ньому, коли то він був викликав Лазаря з гробу та його з мертвих воскресив, - про те свідчив. Тим то, власне, народ і вийшов йому назустріч: довідався бо, що він учинив те чудо.

Замість "Достойно": Величай, душе моя, Господа, що сидить на жереб'яті. Бог – Господь і явився нам; справляйте празник і, веселячись, прийдіть, возвеличимо Христа з квітами й галузками, в піснях кличучи: Благословен, хто йде в ім'я Господа, Спаси нашого.

Причасний: Благословен, хто йде в ім'я Господнє; Бог – Господь і явився нам.

Бо Господь Сіон Собі вибрав, Він захотів його Собі як житло. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

Матері в молитві запрошують вас до церковної залі на сніданок.

А ТАКОЖ

Олесь та Любов Черені з Парми Огайо, запрошують на **великодній базар**. Вони продають українські книжки, диски, магніти, ювелірні вироби, одяг, вишиванки, фарби та віск, писанки, дерев'яні та бісерні яйця, вишивані рушники та багато іншого.

are You who came to restore Adam!"

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 8: O Mother of God,* we your servants sing a hymn of thanksgiving to you,* a hymn of triumph to a valiant leader;* for you have delivered us from all peril.* We now exclaim to you: "Hail, O Bride and Virgin ever-pure!"

Prokimen, tone 4: Blessed is He who comes in the name of the Lord, the Lord is God and has appeared to us.

Verse: Give thanks to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever.

Prokimen, tone 4: Day after day, announce the salvation of our God.

Epistle: A reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Philippians (4: 4-9)

Brothers! Rejoice in the Lord always! I say it again, Rejoice! Everyone should see how unselfish you are. The Lord is near. Dismiss all anxiety from your minds. Present your needs to God in every form of prayer and in petitions full of gratitude. Then God's own peace, which is beyond all understanding, will stand guard over your hearts and minds, in Christ Jesus. Finally, my brothers, your thoughts should be wholly directed to all that is true, all that deserves respect, all that is honest, pure, admirable, decent, virtuous, or worthy of praise. Live according to what you have learned and accepted, what you have heard me say and seen me do. Then will the God of peace be with you.

Alleluia Verses: Sing to the Lord a new song, for he has done wondrous deeds.

All the ends of the earth have seen the salvation by our God.

Gospel: John 12: 1-18

Six days before the Passover Jesus came to Bethany, the village of Lazarus whom Jesus had raised from the dead. There they gave him a banquet, at which Martha served. Lazarus was one of those at table with him. Mary brought a pound of costly perfume made from genuine aromatic nard, with which she anointed Jesus' feet. Then she dried his feet with her hair, and the house was filled with the ointment's fragrance. Judas Iscariot, one of his disciples (the one about to hand him over), protested: "Why was not this perfume sold? It could have brought three hundred silver pieces, and the money have been given to the poor." (He did not say this out of concern for the poor, but because he was a thief. He held the purse, and used to help himself to what was deposited there.) To this Jesus replied: "Leave her alone. Let her keep it against the day they prepare me for burial. The poor you always have with you, but me you will not always have." The great crowd of Jews discovered he was there and came out, not only

призвати.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 8: Непереможній Владарці * на честь перемоги * ми, врятовані від лиха, * благодарні пісні випикуємо Тобі, * раби Твої, Богородице. * А Ти, що маєш силу нездоланну, * від усяких нас бід охорони, * щоб звати Тобі: * Радуйся, Невісто неневісна.

Прокімен, глас 4: Благословен, хто йде в ім'я Господнє; Бог – Господь і явився нам.

Стих: Сповідуйтеся Господеві, бо Він благий, бо на віки милість Його.

Прокімен, глас 4: Благовістить день у день спасіння Бога нашого.

Апостол: До Филип'ян послання святого апостола Павла читання (4: 4-9)

Браття! Радуйтеся завжди у Господі; знову кажу: Радуйтеся! Хай ваша доброзичливість буде всім людям відома. Господь близько! Ні про що не журіться, але в усьому проявляйте Богові ваші прохання молитвою і благанням з подякою. І мир Божий, що вищий від усякого уявлення, берегтиме серця й думки ваші у Христі Ісусі. Наостанку, брати, усе, що лиш правдиве, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що шанобливе, коли якась чеснота чи щобудь похвальне, - про те думайте! Чого ви навчилися, що прийняли, що почули та бачили в мені - те чиніте, і Бог миру буде з вами.

Стихи на Аلیلія: Заспівайте Господеві пісню нову, бо дивне створив Господь.

Виділи всі кінці землі спасення Бога нашого.

Євангеліє: Від Івана 12: 1-18

Шість день перед Пасхою прибув Ісус у Витанію, де перебував Лазар, якого воскресив був з мертвих. Там, отже, справили йому вечерю, і Марта прислужувала; а й Лазар був серед тих, які разом з ним посідали до столу. Марія ж узяла літру мира з щирого нард, вельми дорогого, помазала ноги Ісуса й обтерла їх волоссям своїм; і наповнився дім пахощами мира. Каже тоді один з його учнів, Юда Іскаріотський, що мав його зрадити: "Чому не продано бідним?" Сказав же так не тому, що піклувався про бідних, але тому, що був злодій: із скарбнички, яку тримав при собі, крав те, що туди вкидувано. Тож Ісус промовив: "Лиши її. На день мого похорону зберегла вона те миро. Бідних матимете з собою повсякчас, мене ж матимете не завжди." Тим часом дізналася сила народу, що він там, то й посходились - не тільки Ісуса ради, а й щоб побачити Лазаря,